

Двадцать третья Международная олимпиада по лингвистике

Бухарест (Румыния), 26 июля – 2 августа 2026 г.

Задачи индивидуального соревнования

Правила оформления решений задач

Не переписывайте задачи. Решайте каждую задачу на отдельном листе (или листах). На каждом листе проставьте номер решаемой задачи, номер вашего места и вашу фамилию. Только в этом случае гарантируется точная оценка вашей работы.

Если не указано иначе, опишите закономерности и правила, которые вы обнаружили в данных. В противном случае ваше решение не сможет получить полный балл.

Задача № 1 (20 баллов). Даны слова на центральном юпикском языке, а также их фонетические транскрипции и переводы. Транскрипция указана в соответствии с произношением на диалекте залива Нортон-Саунд (НС):

qasgulek	[ˈqaz.ɣu.ʒəkʰ]	крылатка (полосатый тюлень)
nanepak	[na.ˈnəf.pakʰ]	большое озеро
ter'liuq	[ˈtəp.ʒi.uqʰ]	он делает ферментированные рыбы головы
nav'pagtuq	[ˈnav.pax.tuqʰ]	это действительно сломалось
qamiq'vak	[qa.ˈmiq.vakʰ]	разновидность моли
nat'rarka	[ˈnat.kaɣ.kaqʰ]	материал подошвы для кожаной обуви
calugun	[ca.ˈʒu.ɣun]	скребок для кожи
kaal'taaq	[ka.ˈaʒ.ta.aqʰ]	игральная карта
ullelluku	[u.ˈʔəʔ.ʔu.ku]	выворачивание наизнанку
ilquineq	[ˈiʔ.qu.ˈiː.nəqʰ]	череп
kaltuuvvilaq	[ˈkaʔ.tu.ˈuː.fi.ʒaqʰ]	картофель
kayangurngalnguq	[ka.ˈjaː.ŋuɣ.ˈŋaʒ.ŋuqʰ]	овальный предмет
assikekeka	[a.ˈsiː.kə.ˈkək.ka]	он мне нравится
paluteqerru	[pa.ˈʒuː.tə.ˈqəɣ.ɣu]	пожалуйста, закрой это
iggiggiayuli	[i.ˈxiː.xi.ˈaː.ju.ʒi]	виргинский филин
ilalkumalria	[i.ˈʒaʔ.ku.ˈmaʒ.ɣi.a]	жертва
apepailgaku	[a.ˈpəp.pa.ˈiʒ.ɣa.ku]	прежде чем спросить его
yuarutlertangqertuq	[ju.ˈaː.kuʔ.ˈʔəɣ.taŋ.ˈqəɣ.tuqʰ]	есть старая песня
tutgarllugaq	[ˈtuʔ.h.xaɣ.ˈʔuː.ɣaqʰ]	внук/внучка
cuukvagtalek	[cu.ˈukʰ.fax.ˈtaː.ʒəkʰ]	место, где есть много щуки
cangatenrituten	[ca.ˈŋaː.tən.ˈɣiː.tu.tən]	с тобой всё в порядке
cungagcessvakartat	[cu.ˈŋax.cəs.ˈfaː.kaɣ.tatʰ]	какие они зелёные!

Из приведённых выше форм только последние четыре на другом диалекте языка — общецентральном юпике (ОЦЮ) — произносятся иначе. Ниже приведены фонетические транскрипции этих форм в диалекте ОЦЮ:

tutgarrlugaq	[ˈtutʰ.ˈxax.ʈu.ɣaqʰ]	внук/внучка
cuukvagtalek	[cu.ˈukʰ.ˈfax.ta.ʒəkʰ]	место, где есть много щуки
cangatenrituten	[ca.ˈŋaː.ˈtən.ɰi.tu.tən]	с тобой всё в порядке
cungagcessvakartat	[cu.ˈŋax.ˈcəs.fa.ˈkaɣ.tatʰ]	какие они зелёные!

(а) Запишите на центральном юпикском языке:

1.	[ˈmæʈ.qu.ʒəʒ.ʒi.ux.ta]	инспектор по охране природы
2.	[qa.ˈjaː.pix.ˈkaː.ni]	его собственная будущая аутентичная байдарка
3.	[ta.ˈʈiː.xaqʰ]	крюк для байдарки
4.	[ˈkəx.sa.ˈiʈ.ku.taɣʰ]	намордник для собаки
5.	[ˈcip.ɣa.ˈʈax.tuɣʰ]	его вдруг охватила тоска по дому

Там, где форма возможна только в одном из двух диалектов (НС или ОЦЮ), укажите, какой это диалект.

(б) Запишите фонетические транскрипции приведённых ниже форм:

6.	aartartuq	он склонен быть осторожным
7.	akekataki	ой!
8.	negavgun	корешок, используемый в качестве банной мочалки
9.	atasuak	летние брюки
10.	ner'ciquq	он будет есть
11.	alikenritaqa	я этого не боюсь
12.	neqlinrrarmek	из только что разделанной рыбы

Там, где произношение различается в диалектах, напишите обе транскрипции и укажите, к какому диалекту какая относится.

△ Центральный юпикский язык относится к эскимосско-алеутской семье. На нём говорят около 10 000 человек на юго-западе Аляски в Соединённых Штатах Америки.

Знак [ː] обозначает долготу гласного. Знак [·] разделяет слоги. Знак [ʰ] ставится перед ударным(и) слогом/-ами.

[ʰ] обозначает, что предшествующий согласный произносится с придыханием.

[ə] = о в слове утро.

[c] ≈ ч.

[j] = й в слове йог.

[ʈ] = с, но язык при этом расположен как при произнесении л; [ʒ] = [ʈ], но с вибрацией голосовых связок.

[ŋ] = ng в английском слове hang.

[q] = к в слове каша, но произносится глубже во рту.

[x] = х в холм; [ɣ] = [x], но с вибрацией голосовых связок.

[χ] = [x], но произносится глубже во рту; [ɰ] = [χ], но с вибрацией голосовых связок.

—Лай Оцука (консультантка: Салли Сэмсон)

Задача № 2 (20 баллов). Дано несколько слов и словосочетаний на языке йели-днье и их русские переводы в перепутанном порядке:

- | | |
|-----------------------|--|
| 1. kpêdê | A. чёрный |
| 2. kpêdêkpêdê | B. очень белый |
| 3. kraapî ntóó | C. орех, который становится чёрным при обжаривании |
| 4. kraapî tp:oo | D. маленький корабль |
| 5. nkéli tp:oo | E. у дерева красные листья |
| 6. tpile kraapîkraapî | F. белая вещь |
| 7. yi yââ taataa | G. птенец белого какаду |

Ниже дано ещё несколько слов и словосочетаний на языке йели-днье и их русские переводы в перепутанном порядке:

- | | |
|----------------------|-----------------------------|
| 8. chêêpî mbwii miyó | H. пчела |
| 9. kinikini | I. куски железа |
| 10. lîmî k:ii | J. европеец, иностранец |
| 11. mty:aamty:aa | K. жирный |
| 12. mty:aa wee | L. насекомое |
| 13. nkéli chêêpî pââ | M. два длинных тонких камня |
| 14. nkéli pi | N. быстро («как молния») |
| 15. tpile wee | O. палка |
| 16. yi mbwii | P. сладкий |

Наконец, ниже даны ещё слова и словосочетания на языке йели-днье и их русские переводы в перепутанном порядке:

- | | |
|------------------------------------|----------------------------|
| 17. kémi nt:uu | Q. алкогольный напиток |
| 18. k:ii miyó | R. труп |
| 19. nkéli mbwaa | S. глазное яблоко |
| 20. ngwolo nt:uu | T. зелёная змея |
| 21. mbwaa | U. кишечный червь |
| 22. mwi pê | V. высокий и худой человек |
| 23. tpile pê k:ii kîgha nt:uu k:ii | W. стволы деревьев |
| 24. pi mbwii | X. два банана (растения) |
| 25. pi ntóó | Y. (незрелое) манго |
| 26. tpile pê yi kuu yââ k:ii | Z. вода |
| 27. yi pââ | AA. жёлтая змея |

(a) Установите правильные соответствия.

(b) Переведите на русский язык:

28. k:ii (это слово имеет два значения; приведите оба)

29. kraapî 30. kîgha 31. mty:aa 32. nkéli dnye 33. ngwolo 34. kémi kîgha nt:uu

(с) Переведите на язык йели-днье:

BB. (его) сын

EE. свежий, сырой

HH. остров Россел

CC. зелёный

FF. (незрелый) фрукт

DD. жир

GG. чёрный человек

(d) Сопоставьте следующие слова языка йели-днье с картинками ниже, зная, что *nté* $\approx$ *k:ii*.

35. краарî tr:oo краарî tr:oo

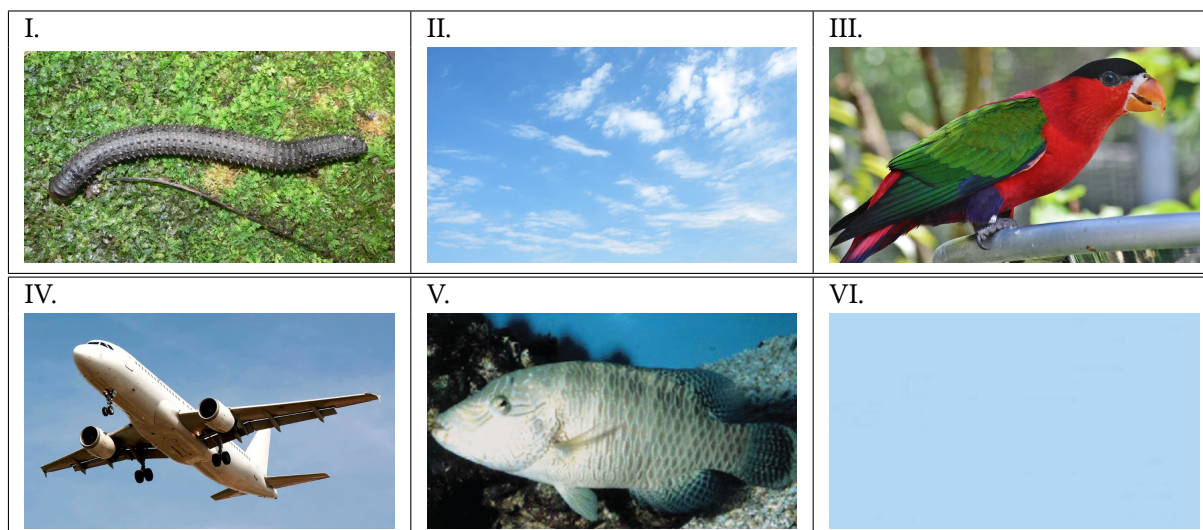
36. mbóó

37. mbóó nté

38. mbóó p:uu nkéli

39. pê pê

40. taa



(e) Объясните, каким образом в языке йели-днье выражаются цвета.

⚠ Никакие дополнительные пояснения, кроме ответов, не требуются и оцениваться не будут.

Язык йели-днье (Yéli Dnye) в настоящее время не классифицирован и, возможно, является языком-изолятом. На нём говорят около 5000 человек на острове Россел, в юго-восточной части Папуа — Новой Гвинеи.

Белый какаду — вид птиц. Южная часть Папуа — Новой Гвинеи исторически находилась под властью Великобритании, а затем Австралии.

â, ê, î, é, ó — гласные звуки. Знак [̤] указывает на носовое произношение последующего гласного.

—Дан-Мирча Миря

Задача № 3 (20 баллов). Даны предложения на языке икито и их русские переводы. Если нескольким предложениям на языке икито соответствует один и тот же перевод на русский язык, приведены все возможные предложения на языке икито.

1. *Ima paapaaja masiitiirii* — Има продаст рыбу.
2. *nu=iina isikirii iiyii* — Он(а) порвёт эту верёвку.
3. $\left\{ \begin{array}{l} ki=iita masiitiirii Jaime \\ ki=Jaime masiitiirii iita \end{array} \right\}$ — Я продам Хайме дом.
4. *nu=naajuukura simiimi* — Он(а) написал(а) книгу.
5. *ki=iina masiirii ikwani saaawiri* — Я куплю это мачете мужчины.¹
6. *ki=iipi asuraaja sakiirii mira* — Я буду жевать маниок этих детей.
7. *Leo iipi siwiirarii ikwaniwiya* — Лео навестит этих мужчин.
8. *kia=Leo iita irikatajuurii* — Ты отремонтируешь дом Лео.²
9. *ki=simiitakura iimi simiimiya* — Я прочитал(а) эти книги.
10. *nu=iimi irikatajuurii iiminaka* — Он(а) отремонтирует эти каноэ.
11. *kia=kariiniikura miisaji kajinani* — Ты заботился/-лась о животном женщины.
12. *ki=simiitakura iina simiimi paajuuyaana* — Я прочитал(а) книгу этого учителя.
13. $\left\{ \begin{array}{l} nu=paapaaja miitiirii iina ikwani \\ nu=iina miitiirii ikwani paapaaja \end{array} \right\}$ — Он(а) даст этому мужчине рыбу.
14. *ki=nikikura iipi kaajiya iitimira* — Я увидел(а) животных этих женщин.
15. *kia=iina simiimiya simiitarii maaya* — Ты прочитаешь книги этого ребёнка.
16. $\left\{ \begin{array}{l} kia=iina masiitiirii simiimi paajuuyaana \\ kia=paajuuyaana masiitiirii iina simiimi \end{array} \right\}$ — Ты продашь учителю эту книгу.

(а) Переведите следующие предложения на русский язык. Где возможно, дайте более одного перевода. Убедитесь, что каждый перевод можно понять только одним способом.

17. *kia=iipi siwiirarii miisaji paajuuyaari*
18. *nu=nikikura Leo paapaaja*
19. *ki=iina masiitiirii miisaji iimina*
20. *ki=iipi kariiniirii iina mira ikwani*

(б) Переведите следующие предложения на язык икито. Где возможно, дайте более одного перевода.

21. Ты купил(а) каноэ_{мн. ч.} этих детей.
22. Ты порвёшь верёвку учителя.
23. Я куплю дом этих женщин.
24. Он(а) продаст Име эти книги.
25. Я отремонтирую это каноэ этих мужчин.

△ Язык икито относится к сапарийской семье. На нём говорят менее 100 человек в перуанской Амазонии.

i — гласный звук. *j = h* в английском слове *hello*. Знак $\square$ используется для разделения двух частей слова. В языке икито есть тоны, но для простоты они в этой задаче опущены.

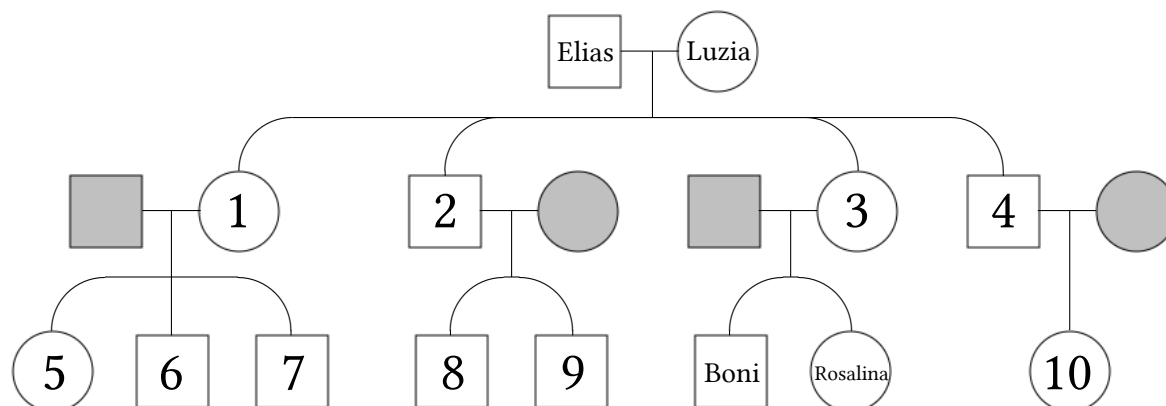
Има, Лео и Хайме — имена людей.

—Имар Макнайт

¹т.е. у мужчины несколько мачете, и я куплю вот это (мачете).

²т.е. дом, который принадлежит Лео.

Задача № 4 (20 баллов). Дано генеалогическое древо семьи носителей языка сакырабиат. В древе братья и сёстры указаны слева направо от старших к младшим.



□: мужчина ○: женщина ⊏: братья и сёстры —: брак |: сыновья и дочери

Имена четырёх членов семьи даны: старшей супружеской пары (Elias и Luzia) и двоих старших (Boni и Rosalina) из младшего поколения. Некоторые другие члены семьи обозначены ниже буквами (A–J) и представлены на древе числами (1–10), необязательно в том же порядке. Люди, отмеченные серым цветом, в задаче не встречаются.

Посмотрите на некоторые из выражений, которые эти люди могут использовать для описания своих родственных отношений. В каждой колонке говорящий указан слева, а произносимые им фразы — справа. Например, G: *Elias abitop* означает, что G говорит «Elias — это *abitop* = мой ...».

Elias: A otak H otaup	B: Rosalina omāyikut A okoypet D otak E otaup I omāyikut	F: C _____(iv) E okip G āsi I okoypet	H: Elias abitop B oyke C omāyikut D _____(vi) E otaup
Luzia: B omēpit	C: I okoypet G āsi	G: Elias abitop Boni okupi mēpit A okupi B _____(v) E okwa taup F omēpit I omēpit	I: F okwa G āsi
Boni: J okip	D: Rosalina _____(ii) F okwa I okupi		J: B abitop F oyke I okoypet
Rosalina: A āsi	E: C okip D _____(iii) J oyke		
A: Luzia āsi Rosalina omēpit B okwa D okwa tak E okwa taup F oykey mēpit G oykey I _____(i)			

- Сопоставьте числа (1–10) с членами семьи (A–J).
- Расположите членов семьи (5–10) в порядке рождения.
- Заполните пропуски (i–vi). Для каждого пропуска существует только один возможный ответ, но ответ не обязательно состоит из одного слова.

△ Язык сакырабиат относится к тупарийской ветви тупийской семьи. На нём говорят около 13 человек в бразильской амазонской сельве, вблизи границы с Боливией.

u ≈ y. Знак □ обозначает носовой гласный.

—Лай Оцука (консультантка: Ана Виласи Галусиу)

Задача № 5 (20 баллов). Даны предложения на русском языке и их переводы на язык комнджо:

- | | |
|-------------------------------------|------------------|
| 1. Я встретил их вчера. | kayé thewafé |
| 2. Вы звали меня неделю назад. | nümä wobräknwath |
| 3. Мы держали их неделю назад. | nümä efathwake |
| 4. Мы поддержали вас неделю назад. | nümä thefafake |
| 5. Вы встречаете нас сейчас. | zena nwagrwth |
| 6. Мы видим вас сейчас. | zena emarwe |
| 7. Я зову их сейчас. | zena ebräknwé |
| 8. Они возвратили вас неделю назад. | nümä thäbrimath |
| 9. Вы держали нас неделю назад. | nümä nfathwath |
| 10. Мы возвратили их вчера. | kayé thäbrime |
| 11. Вы увидели меня неделю назад. | nümä zwemarath |
| 12. Они позвали нас вчера. | kayé nznästh |
| 13. Они позвали меня неделю назад. | nümä zwäsath |
| 14. Я встречал их неделю назад. | nümä ewagrwa |

(a) Переведите на язык комнджо:

15. Вы поддержали меня вчера.
16. Я позвал вас неделю назад.
17. Вы держите меня сейчас.
18. Они встретили нас неделю назад.

(b) Переведите на русский язык всеми возможными способами:

19. nümä nbrigwath
20. kayé thefafé
21. nümä emarwa
22. kayé nznäbrimth

△ Язык комнджо относится к семье ям. На нём говорят около 250 человек в деревне Роуку на юге Папуа — Новой Гвинеи.

ä, é, ü — гласные звуки; th — согласный звук.

—Веско Милев (консультант: Кристиан Дёлер)

Редакторы: Сэмюэл Амед, Аकोш Блашкович, Михай-Александру Брату, Милена Венева, Дмитрий Герасимов, Ксения Гилярова, Станислав Гуревич, Шинджини Гхош, Аида Давлетова, Иван Держанский (техн. ред.), Хью Доббс, Ана Мета Долинар, Борис Иомдин, Бруну Л'Асторино, Ли Тхэхун, Имар Макнайт, Дан-Мирча Миря (отв. ред.), Андрей Никулин, Пань Тунлэ, Алексей Пегушев, Ян Петр, Александр Пиперски, Пшемислав Подлесьный, Мария Рубинштейн, Даниель Руцкий, Кадзунэ Сато, Элисия Уорнер, Анжела Хоу, Давид Хультман.

Русский текст: Ксения Гилярова, Дан-Мирча Миря, Мария Рубинштейн (корректурa: Мария Рубинштейн, Ксения Гилярова).

Желаем успеха!

Имя и фамилия _____ Номер места _____

ru

Двадцать третья Международная олимпиада по лингвистике

Бухарест (Румыния), 26 июля – 2 августа 2026 г.

Лист для ответов: **Задача № 2**

(a)

1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.
10.	11.	12.	13.	14.	15.	16.	17.	18.
19.	20.	21.	22.	23.	24.	25.	26.	27.

(b) 28. k:ii –

- _____
- _____

29. kraapî – _____

30. kîgha – _____

31. mty:aa – _____

32. nkéli dnye – _____

33. ngwolo – _____

34. kémi kîgha nt:uu – _____

(c) BB. (его) сын – _____

CC. зелёный – _____

DD. жир – _____

EE. свежий, сырой – _____

FF. (незрелый) фрукт – _____

GG. чёрный человек – _____

HH. остров Россел – _____

(d)

35.	36.	37.	38.	39.	40.
-----	-----	-----	-----	-----	-----

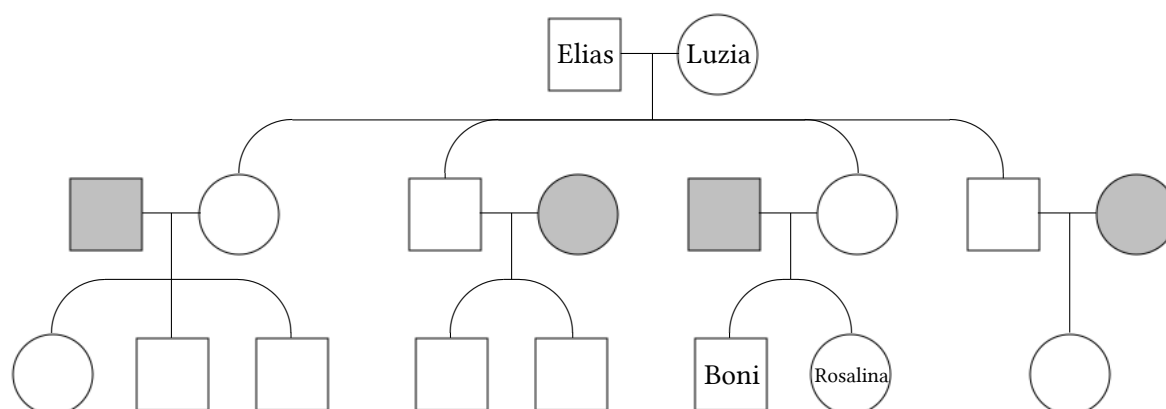
(e) Объясните, каким образом в языке йели-днье выражаются цвета.

Двадцать третья Международная олимпиада по лингвистике

Бухарест (Румыния), 26 июля – 2 августа 2026 г.

Лист для ответов: **Задача № 4**

(a)



(b) Boni > Rosalina > > > > > >

(c) (i) _____

(ii) _____

(iii) _____

(iv) _____

(v) _____

(vi) _____